

複句省縮引發的語法化——

以語氣副詞為例探討*

張麗麗**

摘要

本文嘗試以語氣副詞為例，說明語法化可由複句省縮引發。文中以讓轉複句為範圍，探討「反正」類、「畢竟」類、「又」、「也」這四組語氣副詞的形成。前兩組詞本身相當於讓步分句，與所在句構成讓轉關係，並從之發展為語氣副詞；後兩個詞則源自轉折關聯副詞，並經歷複句結構重組而發展為語氣副詞。這兩方面演變均起自複句省縮，或是將複句省縮為單句，或是將套疊或包接複句省縮為單一複句，不但展現單複句間巧妙的轉換特性以及語氣副詞的複雜本質，也說明複句省縮對語法化的推動作用。

關鍵詞：語法化、複句省縮、語氣副詞、複句、讓轉關係

2019年9月19日收稿，2020年3月31日修訂完成，2020年10月14日通過刊登。

* 本文為科技部計畫（編號：MOST 108-2410-H-002-054-MY3）部分研究成果，初稿曾於2019年9月6-7日召開之「漢語語法化的通與變國際學術研討會」暨「第十一屆海峽兩岸漢語語法史研討會」上宣讀。投稿後承蒙兩位審查人惠賜諸多寶貴意見，得以重新思考並調整文中一些重要觀點，特此深致謝忱。文中採用下列語料庫檢索資料：「中央研究院古漢語文獻語料庫」、「中央研究院上古漢語標記語料庫」、「中央研究院中古漢語標記語料庫」、「中央研究院近代漢語標記語料庫」、「美國當代英語語料庫」（COCA, Corpus of Contemporary American English），特此聲明致謝。

** 作者係國立臺灣大學中國文學系教授。

一、序 論

（一）語氣副詞

近年來語氣副詞受到高度關注，此類副詞語義抽象不易掌握，卻能微妙傳達說話者的發話立場，往往帶有一定的情態義，有的還能調節前後句關係，在句法、語義、語用和篇章上均有其特殊性。¹ 在漢語，語氣副詞與複句有相當緊密的關係。一來，許多語氣副詞經常搭配複句，例如語氣副詞「幸虧」、「原來」、「又」等常搭配原因分句、語氣副詞「偏偏」、「竟然」、「居然」等常搭配轉折分句等等。二來，從歷史觀察，語氣副詞往往化身自複句，本文即以此為主題，說明這方面的情形，但僅限於讓轉複句。

本文將探討下列四組語氣副詞的演變：一、「反正」類語氣副詞，含「反正」、「橫豎」、「死活」、「好歹」、「左右」、「高低」、「長短」、「多少」、「早晚」等，這類語氣副詞均由反義詞複合而成，可表確認和將就語氣；二、「畢竟」類語氣副詞，含「畢竟」、「到底」、「究竟」、「終究」、「終歸」等，這類語氣副詞都源自最終義時間副詞，可表提醒、推斷和追究語氣；三、「又」，源自轉折關聯副詞（以下簡稱轉折副詞），可有加強反問和加強否定兩種用法，均表辯駁語氣；四、「也」，源自轉折副詞，表委婉語氣。

本文認為這四組語氣副詞的形成都起因自讓轉複句的省縮，並分兩種模式。前兩組詞本身相當於讓步分句，與所在句構成讓轉關係，在重新理解為單句的情況下語法化為語氣副詞；後兩個詞原都是轉折副詞，因所在複句經歷關係重組而進一步語法化為語氣副詞。

1 雖然如此，語氣副詞的名稱還不很固定，也經常被稱為情態副詞或語氣情態副詞，如崔誠恩（2002）、谷峰（2010）、余瓊（2013）等，而專門研究副詞的專家張誼生則稱為評注性副詞（張誼生 2000）。語氣副詞的範圍也不易界定清楚，有時和他類副詞有所重疊，像是有些關聯副詞往往也被歸為語氣副詞，如「卻」、「反而」、「倒」等（呂叔湘 1999: 18、劉月華等 2001: 212、齊滬揚 2011 等），但同時又有一些副詞的關聯用法和語氣用法則可清楚區別，如「也」、「並」、「就」、「才」等。

要特別聲明，本文雖論及複句省縮現象，但並不是指這些語氣副詞是由複句省縮而成，而是這些語氣副詞的語法化乃複句省縮過程所引發，是其省縮過程中的伴隨現象。再者，本文所涉及的複句省縮過程主要是就語義層面而論，在句法層面上不必然有相應的結構變化，第一種模式乃以詞代句的情形，演變前後關鍵詞所在句之句法結構不變，但在語義層次上關鍵詞和所在句則是由複句關係轉為狀中關係；至於第二種模式，則是分句省說的情形，導致「又」和「也」所在分句和前後分句之間的複句關係有所轉變，但複句關係的轉變究竟屬句法層面還是語義層面的現象，也很難清楚界定。漢語史上也有句法層面上的複句省縮情形，例如董正存（2016a）一文探討副詞「打死」的形成，便指出其演變涉及結構的省縮，是由「便打死孩兒，也不肯認」此類複句結構，經歷讓步連詞省脫、賓語消失以及副詞「也／都」消失這三階段，而逐步發展出「打死不承認」之單句結構，「打死」也由動詞組發展為情狀副詞。雖然本文所論現象也是複句省縮所推動的，但和此類演變不同，沒有具體的句法變化過程。

以下第二節探討第一種語法化模式，第三節探討第二種語法化模式，並於第四節提出相關討論。在此之前，第一之（二）小節先回顧過去文獻對這幾組詞演變所提主要意見，第一之（三）小節則提出讓轉關係的分類，作為全文討論的基礎。

（二）文獻回顧

這四組語氣副詞近年受到學界高度關注，關於其演變，學界紛紛從語用或認知角度出發，提出多種觀點說明。以下各意見並非相互矛盾，而是收相輔相成之效。

一、推理（inference）。Elizabeth C. Traugott（2004）一文探討與「畢竟」類副詞用法相近之英語副詞 *after all* 的歷史演變，提出「招請推理」之概念，² 認為此副詞的形成經歷下列三階段歷程：

2 「招請推理」此術語為 Michael L. Geis and Arnold M. Zwicky（1971）首度提出，Elizabeth C. Traugott and Richard B. Dasher（2002）一書則將之視為詞義演變的一種模式（參

招請推理 (invited inferences)

>經常性招請推理 (generalized invited inferences)

>固定意義 (semanticized/conventionalized meaning)

漢學界探討「畢竟」類副詞的演變時，也曾引用此文意見（晏生宏和廖巧云 2013）。其實這不單單是 *after all* 或「畢竟」類副詞的演變情形，也是諸多功能詞的演變情形。固然此套模式可用於解釋本文所論語氣副詞的歷史，但是諸詞各經歷什麼樣的推理？為何會如此推理？各推理又如何對應到其意義和用法？這幾方面均需進一步說明。

二、元語 (metalinguage)。史金生 (2005) 討論語氣副詞「又」和「也」的形成，指出二詞都具備一般用法和元語用法，後者是「對陳述的命題表明說話人的主觀態度」，是故二詞除了分別表重複和並存義，也有「元語增量」情形，並由之發展出「突顯」作用，用於突顯「一個與對方的某個預期或行為有關的命題」，故帶有辯駁語氣。張秀松 (2012) 討論語氣副詞「到底」的形成，則提出「殘缺編碼」的觀念，認為語氣副詞「到底」語法化自「對『說到底』義進行殘缺編碼的『到底』」，而這「說到底」也就是「到底」的元語用法。這方面的討論也經常論及行域、知域、言域三域間的轉換（沈家煊 2003），由行域轉入知域或言域，往往就是轉為元語用法，肖治野 (2011) 便是由此角度解釋語氣副詞「也」的形成。語氣副詞語用效能強，確實經常用作元語，但是各詞元語用法的基本性質為何？為何會分別發展出不同語氣？為何表重複的「又」、表並存的「也」以及表最後的「到底」一旦用於元語就會分別發展出辯駁、委婉和提醒語氣？其間關係仍須仔細討論。

三、預設 (presupposition)。這幾組語氣副詞往往含有預設，例如王倩和馬貝加 (2013) 認為「我又不是你爸爸」隱含「爸爸要保護孩子」此一預設，並認為「又」字句就是表示對此預設的追加和補充。又例如馬真 (2001: 15) 認為語氣副詞「又」因為只能用在「直接否定前提條件的句子裡」而起到加強否定語氣的作用，其中所謂的「前提條件」也和預設

概念相近。這些語氣副詞中有些確實含有預設，也確實影響各詞所表語氣，但其預設是怎麼來的？在諸詞語法化過程中如何形成預設？也有研究的必要。

四、量化（quantification）與量級（quantitative scale）。董秀芳（2010）一文以「並」、「都」、「總」為例說明量化成分很容易發展為強調成分，董正存（2016b: 465）同意其意見，進一步主張構成量級的語言形式也具有一樣的特性，並認為「反正」類副詞和「畢竟」類副詞之所以具有「情態」用法（亦即語氣用法）正在於這兩組副詞都具有量級特性。根據該文，「反正」類副詞是用量級的兩個極端來表達言者的主觀性，而「畢竟」類副詞則是用量級的一個極端來表達言者的主觀性。這兩類副詞確實都帶有量級特性，但是為何前者發展出確認和將就語氣，後者則是發展出提醒、推斷和追究語氣，還需要更細膩的解釋。

以上嘗試都有其解釋效能，但這些觀點主要能解釋共性，卻無法精確解說各詞語氣的特性及差別。本文將從複句角度切入，指出這些語氣副詞帶有複句本質，都涉及特定的讓轉關係，其中部分讓轉關係還帶有量級特性，而這些詞的複句基底正是推理和元語用法的基礎，也是預設來源，且因複句類型不同，形成過程也有別，造成各詞帶有不同語氣。

（三）讓轉類型

在漢語，複句分三大類型：並列、因果和讓轉（邢福義 2001），其中讓轉相當於並列與因果的逆反，故範圍來得大，可區分許多類型。本文所論語氣副詞所表語氣各不相同，往往和其搭配的讓轉語境有關。是故，要釐清這些語氣副詞的特性，有必要瞭解讓轉複句的類型。然而讓轉關係的分類至今尚無定論，學界主要是分別就讓步複句與轉折複句的類型提出分類，關於讓步複句的類型，目前學界多遵從邢福義（2001）所提四分架構：容認性讓步、虛擬性讓步、無條件讓步和忍讓性讓步，³至於轉折

3 容認性讓步的代表格式為「雖然 p，但是 q」，如「他們雖然自己挨餓，也要把口糧省下來」；虛擬性讓步的代表格式為「即使 p，也 q」，如「他們即使自己挨餓，也要把口糧省下來」；無條件讓步的代表格式為「無論 p，都 q」，如「他們無論自己怎麼挨

複句的類型，學界意見還很分歧，最常見是三分法及四分法，⁴ 也有分為六類的，⁵ 其中要以張麗麗（2019b）一文區分最為詳細，共含十類。⁶ 然而，以上各架構所區分出的類型仍不足以分析本文所論現象，是故以下特別針對本文討論所需提出五種讓轉關係，⁷ 但讓轉關係絕不止於這五種類型，而且這五種都不是基本的讓轉類型，反倒是較為特別的類型。⁸

1. 不受影響型

以因果關係為基底，後分句表示不受前分句影響，通常帶有「也」、「還」、「仍」等副詞，如「雖然父母極力反對，他也要去」。屬三階段論述：A 父母極力反對，B 所以要放棄，C 但是他也要去。

2. 無條件型

以因果關係為基底，表示在任何情況下都如此，前分句常由「無論」、「不管」等帶領，如「無論我怎麼問，但他始終不肯回答」。

餓，也要把口糧省下來」；忍讓性讓步的代表格式為「寧可 p，也 q」，如「他們寧可自己挨餓，也要把口糧省下來」。

4 區分三類的有王忠玲（2001）以及李軍和王永娜（2004），二文均專門探討漢語轉折複句的分類，前者區分相反性轉折、差異性轉折、限制性轉折這三大類型，後者則區分出撤銷預期類、補充限制類、對比類這三大類轉折複句。區分四類的則有呂叔湘（1992[1942]），該書探討複句關係時，即指出四種與轉折相關的關係：轉折、保留、對待、正反。另還有史金生和孫慧妍（2010），該文探討「但是」類轉折連詞內部差異，也論及轉折類型，區分語義轉折和語氣轉折，語義轉折下又區分正反對立式、因果違逆式、限制補充式三類。

5 區分六大類的是譚方方（2014）一文，此文較為特別，不單論漢語，還兼論英語，並參考西方文獻將漢語及英語轉折區分出六種類型：典型對比型、因果違逆型、論點爭論型、內容更正型、限制補充型、情態意外型。

6 該文共區分如下 10 類：1. 不符預期型、2. 不受影響型、3. 遞進型、4. 對比型、5. 矛盾評價型、6. 不相容型、7. 更正型、8. 意外型、9. 修正型、10. 提醒型。

7 其中第 1 種和第 5 種的說明引自張麗麗（2019b）。

8 更為基本的讓轉關係當為史金生和孫慧妍（2010）所區分之正反對立式、因果違逆式及限制補充式這三類，不過這幾種讓轉關係各家名稱不完全一致，呂叔湘（1992[1942]）稱為轉折、保留、正反和對待，譚方方（2014）稱為典型對比型、因果違逆型及限制補充型，張麗麗（2019b）則稱為對比型、不符預期型及修正型。

3. 不容否認型

以因果關係為基底，最常見的是針對前分句內容，後分句提出一個不容否認的事實來蘊含可能的反預期後果，如「儘管他很努力，但一個人的力量畢竟有限」。此句則含四階段論述：A 他做了很大的努力，B 應該會成功，C 但是不容否認一個人的力量有限，D 所以還是失敗了。A 和 B 是因果關係，C 和 D 也是因果關係，A 和 D 則是讓轉關係，但是 D 未說出，而是藉 C 暗示此結果。

4. 不徹底型

以因果關係為基底，後分句說明前分句造成的結果是不徹底的，不到極致的。可從肯定立場論之，表示情況再差，也不到最差，仍有某優點，如「房子雖然蓋得不好，但也能住人」；也可從否定立場論之，表示情況再好，也不到最好，仍有某缺點，如「音響雖然修好了，但音量也就這樣了」。這是以弱因果關係為基底，A 房子蓋得不好，B 很可能就不能住人，C 但不到這個地步；A 音響修好了，B 照理說音量也會恢復正常，C 但只恢復到某種程度。

5. 不相容型

以並列關係為基底，所列的是不宜相容的兩個事件，通常二者並存會使情況變糟，例如「小妹感冒了，但又得出賽」。

不同的讓轉類型會牽動這幾類語氣副詞的演變與特性，詳以下各節說明。

二、以詞代句推動的語法化

有些語氣副詞本身相當於一個分句，並與所在句構成複句關係，故帶有特殊語氣。以下以兩組語氣副詞為例說明，第一組為「反正」類語氣副詞，第二組為「畢竟」類語氣副詞。由於第一組語氣副詞學界已提出詳盡的討論，本文直接引用相關文獻意見，不進行細部討論。

(一)「反正」類語氣副詞

漢語有許多由反義詞複合而成的語氣副詞，如「反正」、「橫豎」、「死活」、「好歹」、「左右」、「高低」、「長短」、「多少」、「早晚」等。此類語氣副詞可表兩種語氣：確認語氣和將就語氣，分別見下列兩組用例：⁹

例句 1

- a. 這個狠毒的賊，反正出不了你們這一堆人！（《孽海花》卷 13）
- b. 橫豎不遠，只在這座山上，我們尋去來。（《西遊記》第 86 回）
- c. 本婦又道：「我死活不根你去。」（《大元聖政國朝典章》〈刑部〉卷 4）
- d. 漢兒地面裏不慣行，你好歹拖帶我，做火伴去。（《老乞大諺解》上）
- e. 左右這裏無有外人，嚕兩個慢慢的吃。（《元曲選》無名氏《爭報恩》楔子）
- f. 再要不夠，我問徒弟們家告助，高低趕五七出了這殯，看耽誤下了。（《醒世姻緣》第 41 回）
- g. 求你給上頭說句話兒，我長短不幹看守這行子啦！（《戰鬥的青春》）

例句 2

- a. 婆子道：「此去離劍門山不遠，那裏好歹有個庵院可以安身，說不得再捱幾步。」（《北宋三遂平妖傳》第 5 回）
- b. 八戒道：「我又不曾大生，左右只是箇小產，怕他怎的？洗洗兒乾淨。」（《西遊記》第 53 回）
- c. 飽暖飢寒何足道，此身長短是空虛。（《全唐詩》白居易〈即事寄微之〉）
- d. 三舉之後，又將來均一番。如此，則多少不至相懸絕矣。（《朱子語類》卷 109）
- e. 朝日尚難期晚日，今年早晚到明年。（《敦煌變文集新書》〈雙恩記〉）

本文所論四組詞中，只有這組詞和複句的關係已被提及。太田辰夫（2003 [1958]: 267-268）指出此類副詞是從相當於「不論是橫還是豎」、「好也

9 這兩組例句均轉引自張麗麗（2019a）。

罷壞也罷」的意義發展而成，表「無論如何」義。此類副詞的確認語氣相當於無論如何之義已為學界共識，至於將就語氣，李宗江（2009: 149）也首度清楚指出此類表達從邏輯上看「語義相當於讓步轉折關係」。

張麗麗（2019a）同意上述意見，並提出更詳細的解說。確認語氣源自無論如何義，「反正我不去」的意思相當於「無論如何，我一定不去」。此類複句既是條件複句，也是讓轉複句，邢福義（2001: 467）即稱之為「無條件讓步句」，亦即本文的無條件型讓轉關係。反義複合語氣副詞表確認語氣時，往往還帶有任性色彩，常用於表示決心或建議，也常用於總結分句、原因分句或條件後分句，這些都是無條件讓轉複句所賦予的特性。至於將就語氣，則是源自於另兩種讓轉關係。「好歹有頓飯吃」的意思是「好也罷，歹也罷，至少有頓飯吃」，表達的是不容否認型讓轉關係，其意思也可理解為「再歹，至少有頓飯吃」，表達的則是不徹底型讓轉關係。由於是可容忍範圍的最低限度，故帶有將就語氣。此類副詞表將就語氣時，約相當於至少、頂多、多少、早晚等義，都是勉強接受、符合最低要求的概念，這都和其不容否認、不徹底之讓轉基底有關。¹⁰

這是一種「以詞代句」的現象，這些語氣副詞很少是由句法結構逐漸演變而成的「詞庫詞」，大多是透過漢語既有的詞法而形成的「詞法詞」（董秀芳 2004）。在漢語，反義複合詞可有多種理解，張麗麗（2019a）一文也指出，反義複合詞其構詞語素 X 和 Y 可構成多種關係，如：加總（X 和 Y）、列舉（有的 X 有的 Y）、選擇（X 或 Y、是 X 還是 Y）、偏義（Y）、區別（X 和 Y 的差別）、不顧（不顧是 X 和 Y 的差別）等關係，以及本文所論複句關係：無論 X 還是 Y、X 也罷 Y 也罷、再 Y 也不至於……。根據雷冬平（2008: 86-103），此類語氣副詞原本大多為形容詞或名詞，均表加總關係，例如「反正」原表反面和正面、「橫豎」原表橫的和豎的距離或者方向、「死活」原表死與活、「好歹」原表好與壞、「左

10 不過，這幾個反義複合語氣副詞可表語氣並不完全一致，其中「反正」、「橫豎」和「死活」只表確認語氣，「好歹」、「左右」、「高低」和「長短」可兼表確認和將就語氣，而「多少」和「早晚」則只表將就語氣。其分布與各詞兩語素間的反義關係有關，也與語素的泛化程度有關，詳細內容可參見張麗麗（2019a）。

右」原指左面和右面、「長短」原指空間或時間的長短……等等，之後才出現狀語用法，表無論如何義，從而發展為語氣副詞。根據該文，各詞語氣副詞用法都是「通過極性對立的詞義引伸而來的」（雷冬平 2008: 86），例如「死活」是用於表示「動作的發生不以主語『是死還是活』（也就是任何狀態）而改變」（雷冬平 2008: 95）。此現象也就相當於本文所說的複句省縮情形，「死活」的意義相當於「無論是死還是活」之讓步分句，後接動詞則相當於轉折分句，其發生不受讓步分句而改變，也就是無條件讓轉關係。此方面的觀察也說明，此類詞大都屬詞法詞，未經歷由複句到詞的結構省縮過程，而是在語義層面上允許直接理解為「無論是 X 還是 Y」之讓步分句。

此類複合詞的理解需高度仰賴語境，在元語用法中，其詞義最容易透過複句關係推得隱涵義（implicature）。例如「講了許多虛實反正」（《儒林外史》第 15 回）中的「反正」表反的和正的，是加總關係；「反正無下筆之所」（宋代釋夢英《篆書目錄偏旁字源碑》〈序〉）是指無論紙張的反面和正面都沒有下筆之處，「反正」指具體物品，屬行域用法；「這個狠毒的賊，反正出不了你們這一堆人」（《孽海花》卷 13），則為元語用法，需將「反正」理解為抽象指涉，表無論如何之義，並可從之推得必定如此的隱涵義，故帶確認語氣。

藉由上述研究可推知，反義複合語氣副詞在概念上可相當於一個分句，與所在句構成複句關係，並從之推得不同隱涵義而發展出不同語氣。其隱涵義與所在複句類型有關，由無條件讓轉關係可推得一定、總之等義，傳達確認語氣；由不容否認或不徹底型讓轉關係則可推得至少、頂多、遲早等義，傳達將就語氣。

（二）「畢竟」類語氣副詞

歷史上「畢竟」、「究竟」、「終歸」、「到底」和「終究」這幾個詞能表達三種語氣，第一種「強調事物的本質特點不會改變，事實不可否認」（呂叔湘 1999: 686），本文稱提醒語氣；第二種「表示預料、期望或肯定要發生的事情必然發生」（呂叔湘 1999: 687），本文稱推斷語氣；此外，前

四個詞還有第三種用法：「用於問句，表示進一步追究」（呂叔湘 1999: 314），本文稱追究語氣。以下例句均摘自呂叔湘（1999），但下文 3a 係由「終究」的例句改造而成：

提醒語氣

例句 3

- a. 孩子雖然惹了禍，但畢竟是個孩子，怎麼能動手打他呢？
- b. 她究竟是農村來的，懂得農活兒。
- c. 你也不必強留，終歸他是要走的。
- d. 他到底有經驗，很快就解決了。
- e. 老虎終究是老虎，它總是要吃人的。

推斷語氣

例句 4

- a. 問題終歸會得到解決。
- b. 你們對工作這麼不負責任，終究會出問題的。

追究語氣

例句 5

- a. 問題究竟在哪裡呢？
- b. 你到底去不去？

這組詞原本都是最終義時間副詞，並發展出這三種語氣用法，以下例句 6-10 依序為「畢竟」、「究竟」、「終歸」、「到底」、「終究」各用法的例句，盡量都舉早出用例，¹¹ 各例句內部依用法排序，依序是 a 最終義副詞、b 提醒語氣、c 推斷語氣、d 追究語氣，但「終歸」無追究語氣用法。由於是早期用例，後三種語氣副詞部分用例還可理解為最終義副詞。從各組用例中，可見出最終義副詞大都最早出，只有「終究」目前見到的最早用例為提醒語氣用法。「終究」出現時代很晚，清朝晚期才出現，推測此

11 不過，「畢竟」在東漢六朝佛經已大量出現，但其用法涉及佛經術語，不少例句判斷不易，故本文未列。

詞可能受到其他早期近義詞的類推，故一出現就有語法化程度較高的用法。至於這三種語氣副詞出現先後則無定則，各種情況都有，有追究語氣較早出現的，如「究竟」，有推斷語氣較早出現的，如「終歸」，也有提醒語氣較早出現的，如「到底」和「終究」：

例句 6

- a. 人生能幾何，畢竟歸無形。（《全唐詩》王維〈哭殷遙〉）
- b. 松樹千年朽，槿花一日歌。畢竟共虛空，何須誇歲月。（《全唐詩》白居易〈贈王山人〉）
- c. 若善男子善女人，修五念成就者，畢竟得生安樂國土。（《法苑珠林》卷 95）
- d. 五帝與三王，古來稱天子。干戈將揖讓，畢竟何者是？（《全唐詩》王維〈偶然作〉6 首之 2）

例句 7

- a. 是菩薩終不中道懈墮，能究竟於是中得阿耨多羅三耶三菩。（漢·支婁迦讖《道行般若經》卷 5）
- b. 損彼前人，究竟無益。（《六祖壇經》）
- c. 信能轉勝成眾善，究竟必至如來處。（晉·佛陀跋陀羅《大方廣佛華嚴經》卷 6）
- d. 迦葉又問：「縱使別異，究竟合不？」（晉·竺法護《正法華經》卷 3）

例句 8

- a. 賊眾雖克，而終歸殄滅。（《晉書》〈載記·石勒上〉）
- b. 須覺悟，早修行，浮世終歸不久停。（《變文》〈妙法蓮華經講經文（二）〉）
- c. 臣松之以為辨章事理，貴得當時之宜，無為虛唱大言而終歸無用。（《三國志》〈高柔傳〉）

例句 9

- a. 從來姑息難為好，到底依棲總是誨。（《全唐詩》牟融〈寄范使君〉）

- b. 寄語長安舊冠蓋，粗官到底是男兒。（《全唐詩》王彥威〈宣武軍鎮作〉）
- c. 人我場中恁試想，到底難逃死限催。（《元刊雜劇三十種》《地藏王證東窗事犯雜劇》）
- d. 到底根元是何物？分明只是水中金。（《全唐詩》呂巖〈贈喬二郎〉）

例句 10

- a. 誰知間壁這所空宅，到了十二月十三，終究寫了找絕契來，向賈政找了一千兩銀子去。（《後紅樓夢》4回）
- b. 那母親終究是婦人家識見，見女兒年長無婚，眼中看不過意，日與防禦絮聒，要另尋人家。（《二刻拍案驚奇》卷23）
- c. 我做了姜家的人，終究要去的了。（《後紅樓夢》10回）
- d. 便說眼前有舅太太親家太太以及他的乳母丫鬟伴着他，日後終究如何是個了局？（《兒女英雄傳》24回）

張秀松（2014）一文綜合探討此類副詞，指出從時間副詞到推斷語氣的演變乃前景與背景倒置的結果。作為最終義時間副詞，此類副詞的前景是「當事人既定目標的最終實現或落空」，背景則是「當事人努力克服阻止他實現既定目標的各種障礙」，二者倒置後，「畢竟」等詞所突顯的前景就不再是結果，而是過程，所以就從「終於、終究」義向「無論如何」義轉移而發展出推斷語氣。這樣的解釋並不能充分代表此類副詞的用法，此類副詞不必然表達當事人努力的行為，也不必然含有「阻力」，像例句 6-10 所列各詞早期表最終義副詞用例大多如此。此外，為何此類副詞的前景和背景會倒置，這點也需要進一步解釋。

本文認為上述三種語氣用法都是從最終義副詞發展而成，而且都是最終義副詞與所在句構成特定複句關係所造成的，如下所示：

提醒語氣：即使到最後，也不容否認……（讓轉關係）

推斷語氣：到最後，一定會／要……（條件關係）

追究語氣：到最後／至於最終看法，是什麼？（條件關係）

以上當以條件關係為基底的推斷語氣最為基本，追究語氣和提醒語氣則多了些變化。追究語氣也以條件關係為基底，但是後分句則由陳述改為

提問。至於提醒語氣，當說話者不是推斷最後結果會如何，而是推斷什麼是最後無法避免的結果，那麼就是一種讓轉關係。例句 4a「問題終歸會得到解決」除了理解為推斷語氣：「到了最後，問題一定會得到解決」，其實也可理解為提醒語氣：「即使到最後，也不容否認問題會得到解決」。由於提醒語氣用法最受重視，且與本文主題相關，以下集中談此用法。

傳達不容否認之提醒語氣時，這組副詞經常作原因分句，例句 3 所列五個例子全如此，即使出現在後分句，仍然屬原因分句，如 3c。此用法也常作轉折分句，如下所示。這組例句亦全取自呂叔湘（1999），但 11a 係由「終究」的例句改造而成：

例句 11

- a. 儘管他做了很大的努力，但一個人的力量畢竟很有限。
- b. 這本書雖然舊，究竟是珍本。
- c. 雖然還有點兒寒意，但春天終究來到了。

歷史上此類語氣副詞的早期用例便可用於原因分句，前所列各詞此類用例大多屬此類，轉列於例 12，並將各例中原因分句以 []x 括起，而與其相應的結果分句則以 []y 括起；此類語氣副詞早期用例中亦可用於轉折分句，見例句 13，其中讓步分句標 []a，而其所在的轉折分句則以 []b 括起：

例句 12

- a. [畢竟共虛空]x，[何須誇歲月]y。（《全唐詩》白居易〈贈王山人〉）
- b. [若不同見解，無有志願，在在處處，勿妄宣傳]y，[損彼前人，究竟無益]x。（《六祖壇經》）
- c. [須覺悟，早修行]y，[浮世終歸不久停]x。（《變文》〈妙法蓮華經講經文（二）〉）
- d. [鄒家不用偏吹律]y，[到底榮枯也自均]x。（《全唐詩》李山甫〈秋〉）
- e. [那母親終究是婦人家識見]x，[見女兒年長無婚，眼中看不過意，日與防禦絮聒，要另尋人家]y。（《二刻拍案驚奇》卷 23）

例句 13

- a. [相攜作遊手，皆道求金銀]a。[畢竟金與銀，何殊泥與塵。且非衣食物，不濟飢寒人]b。(《全唐詩》白居易〈贈友〉5首之2)
- b. [假花雖端正]a，[究竟不充飢]b。(《全唐詩補編》卷20 龐蘊〈詩偈〉)
- c. [縱得公王侯]a，[終歸不免死]b。(《王梵志詩》卷2)
- d. [此是學者事]a，[然忠恕功用到底只如此]b。(《朱子語類》卷27)
- e. [也都盡力打扮]a，[終究不甚在行]b。(《醒世姻緣》1回)

搭配轉折分句的用法推測是從原因分句透過省說後分句而形成的。可以說例句 13 乃讓轉複句中包有因果複句，但最後的結果分句省略不說。例如 13a 所表達意思如下：「A 大家都追求金銀，B 但畢竟金銀不能拿來吃拿來穿，C 所以不該追求金銀」，其中 B 和 C 句先構成果因果複句，「畢竟」位於屬原因分句的 B 句，A 和 BC 句則構成讓轉複句。但由於 C 句並未說出，而是由聽者自行體會，所以表面看來「畢竟」就是位於轉折分句。

此類語氣副詞之所以作原因分句，與其複句本質有關。如前所言，此語氣源自讓轉複句，說明「即使到了最後也不容否認此一事實」，具有提醒作用，言者可再據以提出主張，故適合作原因分句。但此類副詞所在的原因分句和一般原因分句不同，例如「畢竟是個孩子，怎麼能動手打他呢」改為「因為是個孩子，怎麼能動手打他呢」，就失去了「畢竟」所帶有的提醒語氣。此類副詞所搭配的原因分句並非一般陳述用法，而是屬於言域的論斷用法，「畢竟」句提出一個支持其主張的理由，在其前後多半會出現該主張，與之構成「推斷性因果關係」（邢福義 2001: 70）。例如 3a 旨在提出「不應該動手打他」此一主張，故先以「畢竟」帶出「他是個孩子」此理由；3c 則先提出「也不必強留他」此建議，再提出「他是要走的」此理由來支持其論述。

此用法之所以用於轉折語境，也是受其複句基底的牽動。該詞指出一個不容否認的事實，故可用來反駁前方主張，這也是屬於言域的論斷用法，而非一般陳述。但如前文所述，我們認為此類副詞本質是帶領因果複句，在轉折語境中亦然，其後方隱含一個可推導出但不明說的結果分

句，例如例句 11 可分別補說如下。在第一之（三）節中也指出不容否認型讓轉複句的轉折部分經常含一組因果複句，而且往往省說結果分句，而是藉原因分句暗示該結果。例句 14 補上的末句就是那省說的結果分句，也是所暗示的轉折性結果：

例句 14

- a. 儘管他做了很大的努力，但一個人的力量畢竟很有限，還是失敗了。
- b. 這本書雖然舊，究竟是珍本，值得保存。
- c. 雖然還有點兒寒意，但春天終究來到了，花都開了。

史金生（2003: 61）指出此類副詞「突顯的通常是重要的、本質的屬性或特點」，這也與其複句本質相關。因為是到最後都不容否認的特性，所以偏於本質性的，甚至經常有「X 畢竟是 X」的表達，如前所列例句 3e「老虎終究是老虎」。此表達看似多此一舉，其實是提醒此事物的本質乃不容否認之處，賓語位置的名稱正是用來代表事物的本質。

漢學界也留意到英語的 *after all* 和「畢竟」類副詞有許多相通處，並引介國外對此副詞用法的相關研究（晏生宏、廖巧云 2013、張秀松 2010: 198-200、張秀松 2015: 110 等）。作為語氣副詞，*after all* 一樣搭配原因分句，一樣用於提出支持論述的理由，如例句 15 所示；¹² *after all* 也可搭配轉折語境，如例句 16 所示。¹³ 不過，英語的 *after all* 還發展出搭配讓步分句的用法，如例句 17 所示，¹⁴ 此用法就少見於漢語「畢竟」類副詞：

例句 15

- a. He is brave; he is after all an Englishman.
「他很勇敢，他畢竟是英國人。」
- b. Tom has left. After all, his wife is not here.
「湯姆離開了，畢竟他太太不在這兒。」

12 此組例句轉引自 Elizabeth C. Traugott (2004: 553)。

13 此例句轉引自 Elizabeth C. Traugott (2004: 555)。

14 此例句轉引自 Elizabeth C. Traugott (2004: 554)。

例句 16

Grodin [an actor] also captures the movie star's obsessive concern with his image, which is, after all, what he has to sell. (UPI, June 19, 1990)

「Grodin（一位演員）也像其他影星一樣，對個人形象過度在意，但這畢竟是他的賣點。」

例句 17

The federal fund that finances presidential campaigns should have enough money to pay for the 1992 race after all, but by 1996 the coffer could be depleted, a new report said Wednesday. (UPI, August 14, 1991)

「週三最新報導指出，儘管資助總統競選的聯邦基金應有足夠的金錢支付 1992 年的競選，但是在 1996 年前該資金可能已耗盡。」

根據 Elizabeth C. Traugott (2004)，英語的副詞 *after all* 也是先發展為最終義副詞，然後才發展為語氣副詞，並經歷「招請推理>經常性招請推理>固定意義」之過程。*after all* 是在 16 世紀凝固成詞，是為最終義時間副詞。到了 17 世紀，當 *after all* 用於三種特定語境，便會誘發招請推理，進而發展為讓步詞（concessive）、轉折詞（adversative）和論證詞（justification），其中論證詞搭配的正是原因分句。這三方面演變茲簡述如下。一、用於「到了……最後，結果卻不屬常態」的情境，就容易招請推理出讓步義，到了 17 世紀末，*after all* 已可不需語境配合而表讓步義，這就發展到固定意義的階段。二、搭配轉折分句，出現於 *but* 之後，則招請推理出轉折義，並繼續發展為轉折詞。三、搭配原因分句，出現於 *and for*（表原因之 *for*）之後，則招請推理出論證義，並於 18 世紀進入固定意義階段。

從該文陳述，可見出語境對其發展具關鍵影響，但文中僅針對 *after all* 搭配讓步語境提出說明。當結果不符預期時，「在經歷所有的……之後，卻有此結果」可從中推理如下：「雖然……，卻有此結果」。此外，該文也援引 Elisabeth Rudolph (1996) 和 Ekkehard König (1985) 的意見，指出從時間觀念很容易推理出讓步義，全量詞 *all* 和時間詞 *after* 往往是跨語言所見讓步詞的兩大來源，如英語中的 *al-be-it*, *although*, *however*,

nevertheless 等。至於 *after all* 為何搭配轉折語境和原因語境，該文則未提出相關說明。

本文認為，「到最後」的時間概念之所以廣泛地發展為讓步詞，*after all* 之所以能搭配讓步、轉折和原因分句，甚至英語 *after all* 有固定讓步用法而漢語的「畢竟」類副詞卻無的這點差異，都可從其讓轉複句基底得到解釋。在經過所有過程後，結果卻不符預期，「到最後」就容易蘊含「即使到最後，也……」此推理，這就是一種讓轉思維。而且英語 *after all* 的和漢語的「畢竟」類副詞所表示的語氣都一樣，都是不容否認的語氣，由此推測 *after all* 很可能也是在不容否認型讓轉語境中發展而成。如前所述，這樣的讓轉情境可當作論述的基礎，是故作原因分句，也可當作反駁的理由，是故用於轉折語境。「畢竟」和 *after all* 本身便相當於讓步分句，但僅在英語發展為讓步詞，這點則和其所出現的句法位置有關。*after all* 為介賓短語，可自由出現在多種句法位置，包含句首、謂語前和句尾位置。如前所述，「畢竟」或 *after all* 可出現在這樣的情境中：經歷一切後，卻不符預期，如例句 18a 所示。英語 *after all* 可出現於句尾位置，如例句 18b 所示，而這正是其發展為讓步詞的句法位置。英語 *after all* 作為讓步詞正是都出現在句尾，可參見例句 17。但漢語的「畢竟」類副詞原皆為時間副詞，僅能出現在謂語前，無法位於句尾，所以未能透過同一方式發展為讓步詞：

例句 18

- a. 他做了很大的努力，還是失敗了。
- b. 他做了很大的努力 **after all**，還是失敗了。

其實漢語此類副詞也可用於讓步分句，張秀松（2010: 61）一文提出下面兩個例句，¹⁵ 甚至認為此組例句中的「畢竟」和「到底」均因游移到

15 另外，晏生宏和廖巧云（2013: 97）認為「畢竟」也發展出讓步義，舉出「我和你住在此處，雖然安穩，卻是父母生身之恩，竟與他永絕了，**畢竟**不是箇收場，心裡也覺過不去。」（《初刻拍案驚奇》卷 23）一例，認為此例句中的「畢竟」表讓步義。但此例中「畢竟」搭配的是原因句，當歸入該文所區分的「認證義」，亦即本文所稱「論證詞」（justification）。

讓步關聯詞的空位而臨時獲得「即使」義：

例句 19

- a. 吉祥已正典刑，蓋此亂臣賊子肆行反逆，天地鬼神所不容。當時若不早覺，各門既開，此賊擁入縱橫，一時不能禦之，其禍不可勝言。畢竟就戮，被其傷害多矣。幸而早撲滅之，此實宗社之福也。（《天順日錄》）
- b. 在下說一個身為盜賊，偏能不喪良心，且仗義疏財，後來竟有個絕好的結果，為看官們笑笑。……可見人到底是做賊，他存了良心，畢竟原有個結果。（《風流悟》4回）

究竟這兩個例句中的「畢竟」和「到底」是否確實帶有讓步義還有再議空間，¹⁶ 但即使此類副詞確實帶有讓步義，也不影響本文分析。如 18b 所示，上面談的是兩個命題前後並列，最終義副詞位於前分句之末，標誌其與後分句之間的先後關係，繼而由之演變為讓步關聯詞，這是英語 *after all* 的情況。但是在此組例句中「畢竟」和「到底」並不是這麼用的。一來，它位於前分句之首；二來，它也不是標誌其與後分句之間的時間關係，而是其與前句段之間的時間關係，是故即使有臨時的讓步義，其形成過程也迥異於英語的 *after all*。根據張秀松（2010: 61），「到底」因出現在讓步分句中，加之句法位置與關聯詞相當，故可由之獲得臨時的讓步義。但無論如何，此類用例極少見，該文也聲明此為該類副詞的「特異」用法，實際上漢語此類副詞從未成為讓步關聯詞，頂多是臨時帶有讓步義。總之，漢語和英語此類副詞形成過程不同，也有明顯的功能差異。

所謂「招請推理」，係指「視情況而定的言談隱涵（contingent conversational implicature）」。¹⁷ 發展之初，最終義副詞只有在搭配特定語境的元語用法時，才能推得「即使到最後，也不容否認……」之隱涵義，其

16 本文認為例句 19a 帶有「即使」義的分析恐有疑慮。本句出自《天順日錄》，此文概述太監吉祥謀叛過程，這段話是最後總結，指出吉祥最終就戮，但是被他傷害的人很多。「畢竟」所在句確實為讓步分句，但是該句中的「畢竟」理解為最終義副詞並無不妥，此為其基本義，宜優先如此分析，似乎沒有必要認為它還具有臨時的即使義，至於該句的讓步概念則可由語境推得。

本質是個讓轉複句。到了今天此隱涵義已經成為此類副詞的固定詞義，已不易察覺出當初特定語境中的推理內涵，但其複句特性仍隱身其中，故能傳達「強調事物的本質特點不會改變，事實不可否認」（呂叔湘 1999: 686）之語氣。

三、分句省說推動的語法化

本節以「又」和「也」說明複句關聯詞也可語法化為語氣副詞，均由複句省縮引發，包含套疊複句省縮為單一複句以及複句省縮為單句這兩種類型。

（一）「又」

語氣副詞「又」表辯駁語氣，可區分兩種用法，一種為加強反問，見例句 20，一種為加強否定，見例句 21。這兩種用法貫穿古今，以下用例均摘自呂叔湘（1999: 635）：

例句 20

- a. 下雪又有什麼關係？咱們照常鍛鍊。
- b. 這點花招又能騙誰？
- c. 這點小事又費得了多大功夫？

例句 21

- a. 他又不會吃人，你怕什麼？
- b. 事情是明擺著的，人家又不是沒長眼睛，難道看不出來？
- c. 他怎麼會知道的？我又沒告訴他。

王倩和馬貝加（2013）從「又」表追加、重複之基本義解釋語氣副詞「又」的形成，認為是「言說者賦予客觀描述的個人情感態度使其進一步虛化表達某種語氣成為可能」。表加強否定時，「我又不是你爸爸」隱含「爸爸要保護孩子」此一預設，「又」具有「銜接預設和現有否定命題的功能」，表示所在句是對預設的追加和補充；至於加強反問的用法，

「又」一樣表示追加銜接的語法意義，表示「前一動作事件已然發生，後續追加的動作事件沒有再發生的必要」，也因為如此，追加義副詞「又」被賦予了「轉折」的語法意義。此文已留意到「又」可聯繫轉折關係，但是仍從「又」的基本義嘗試解釋語氣副詞「又」的形成。但是為何加強否定的「又」字句存在上述預設，為何「又」在否定句中才能銜接所在句和預設，而在反問句中則是銜接所在句和前分句，這些都還有討論的空間。

本文認為語氣副詞「又」這兩種用法都是由表不相容型讓轉關係之轉折副詞「又」發展而成。下文將說明，無論是加強否定或加強反問，「又」都隱含預設，其預設正是省說的讓步分句。由於「又」表不相容讓轉關係，而否定句特別能突顯前後分句間的不相容關係，故「又」搭配否定句時容許前方的讓步分句省說；而反問句傳達反詰態度，其實也就是否定句，「下雪又有什麼關係」即相當於「下雪又沒有關係」，故也允許前分句省說。

「又」本為累加義副詞，用於並列複句，聯繫同一主語所進行的兩件相同或相近事件，如例句 22，或同一主語所具備的兩項相近特性，如例句 23：¹⁷

例句 22

- a. 乃賡載歌曰：「元首明哉，股肱良哉，庶事康哉！」又歌曰：「元首叢脞哉，股肱惰哉，萬事墮哉！」（《尚書》〈虞書·皋陶謨〉）
- b. 既破我斧，又缺我斨。……既破我斧，又缺我錡。……既破我斧，又缺我鍬。（《詩經》〈豳風·破斧〉）

例句 23

- a. 叔善射忌，又良御忌。（《詩經》〈鄭風·大叔于田〉）¹⁸
- b. 彼有旨酒，又有嘉穀。（《詩經》〈小雅·正月〉）

「又」又從並列用法發展出轉折用法。當累加的事件是不宜並存的

17 本節關於「又」轉折用法的形成以及例句 22-26 大多轉引自張麗麗（2019b）。

18 毛亨傳：「忌，辭也。」

兩種事件或特性，便帶有轉折性，這樣的轉折屬不相容型轉折，如下所示：

例句 24

- a. 蘇子叛王即狄，又不能於狄。（《左傳》〈僖公十年〉）
- b. 孔子曰：「殺人之中，又有禮焉。」（《禮記》〈檀弓下〉）
- c. 君王討敝邑之罪，又矜而赦之，師與有無名乎？（《禮記》〈檀弓下〉）

當時常見「而」與「又」並用，所聯繫的兩個命題若性質相近，便具累加性，見例句 25，若是不宜並存、互不相容，則帶轉折性，見例句 26：

例句 25

- a. 過而不改，而又久之，以成其悔，何利之有焉？（《左傳》〈宣公十七年〉）
- b. 既無老謀，而又無壯事，何以事君？（《國語》〈晉語·獻公伐翟祖〉）
- c. 子孫纂之，至于今不廢，所以明周公之德，而又以重其國也。（《禮記》〈祭統〉）

例句 26

- a. 彼告不叛，且請受盟，而又伐之，伐無罪也。（《左傳》〈襄公二十四年〉）
- b. 曾子曰：「既曰明器矣，而又實之。」（《禮記》〈檀弓上〉）¹⁹
- c. 既得之而又失之，君子恥之。（《禮記》〈雜記下〉）

語氣副詞「又」的反問用法在早期傳世文獻已見得到，數量很多，略舉數例於下。此用法的「又」字句大都出現在對話中，都搭配複句語境，都是作後分句，其前分句提出理由或假設，「又」分句則據以提出反問。以下「又」字句以[]z 括起，其前分句則以[]x 括起。

19 孔穎達疏：「曾子不譏器之多，但譏其實為非也。言既曰神明之器，當虛也，故譏云『而又實之』也。」

例句 27

- a. [既曰歸止]x, [曷又懷止]z?[既曰庸止]x, [曷又從止]z?[既曰告止]x, [曷又鞠止]z?[既曰得止]x, [曷又極止]z? (《詩經》〈齊風·南山〉)²⁰
- b. 象曰：「[出門同人]x, [又誰咎也]z? 」 (《周易》〈同人卦象辭〉)
- c. 臧哀伯諫曰：「.....[百官象之]x, [其又何誅焉]z?」 (《左傳》〈桓公二年〉)
- d. 其鄉人曰：「[肉食者謀之]x, [又何間焉]z。」 (《左傳》〈莊公十年〉)
- e. 對曰：「.....[臣實不才]x, [又誰敢怨]z? 」 (《左傳》〈成公三年〉)
- f. 仲尼不對，而私於冉有曰：「.....[若欲苟而行]x, [又何訪焉]z? 」 (《左傳》〈哀公十一年〉)

此用法當源自「又」的轉折用法。例句 27a 是傳世文獻所見「又」最早搭配反問句的用例，也是「又」最早搭配轉折分句的用例。此例句有四組一樣的構式：「既然……，為何又……」，而此構式也是 27 中諸例句的本質。此類複句是基於同樣的論述模式，前分句提出一既成事實或設想狀況作為理由，後分句則據以提出反問。其實前後分句之間還夾有一個略而不說的分句，如下所面兩組例句示，其中例句 a 為上述論述模式，例句 b 為完整論述內容：

例句 28

- a. 既然妹妹已經出嫁，又為何要懷念呢？
- b. 既然妹妹已經出嫁，就該忘了她，又為何要懷念呢？

例句 29

- a. 如果要隨便處理，又為何來徵求意見呢？
- b. 如果要隨便處理，自己決定就可以了，又為何來徵求意見呢？

在這兩組例句，b 句含三分句，其中第一與第二分句構成推斷性因果或假設關係，第二與第三分句則構成讓轉關係，且是不相容型，所以用「又」

20 〈詩序〉：「南山，刺襄公也。鳥獸之行，淫乎其妹。」鄭玄箋：「襄公之妹，魯桓公夫人文姜也。」

來標示；a 句則只含首尾二分句，略去中間的分句，「又」的轉折性便由明轉暗。雖然第二分句省說，但這省說的二分句則轉為「又」字句的預設，「又」表示所在句與此預設構成不相容型讓轉關係。其實當時也有這樣的三段式複句，如下所示，分別以[]x、[]y、[]z 括起：

例句 30

- a. [以此毒天下]x[而民從之，吉]y[又何咎矣]y。(《周易》〈師卦彖辭〉)²¹
- b. 公曰：「疆場之事，慎守其一，而備其不虞。姑盡所備焉。[事至]x而[戰]y，[又何謁焉]z？」(《左傳》〈桓公十七年〉)
- c. [今之君子進人若將加諸膝，退人若將隊諸淵，毋為戎首]x，[不亦善乎]y？[又何反服之禮之有]z？(《禮記》〈檀弓下〉)
- d. [若欲犯法]x，[則苟而賦]y，[又何訪焉]z！(《國語》〈魯語下〉)

此用法使用久了，「又」字句更形精鍊，甚至省縮為單句。例句 20a「下雪又有什麼關係」是「如果下雪，不會造成影響，但又為何要擔心／又有什麼關係」的省縮，例句 20b 和 20c 情況亦然。這些例句不但略去中間的分句，前後兩分句還合而為一，但仍含有原因分句或假設分句的殘餘，都轉化為句中主語。其實這樣的殘餘也可以全都略去，例如可以直接說「又有什麼關係」，但此句隱含言者有充足的理由推得這是不需要擔心的，所以用「又」來表示此命題與其預設存在不相容的讓轉關係。

至於語氣副詞「又」的強調否定用法，出現時代要晚得多，根據本文觀察，目前所見最早用例出現於南北朝，見例 31，唐朝則更多，見例 32。此用法的「又」多出現於前分句，說明原因，後接由此推得的質疑或主張，其中的質疑多以反問句呈現，但在功能上也相當於明確的主張：

例句 31

後昭建議：「宜脩古建封五等。」太祖曰：「建設五等者，聖人也，又非人臣所制，吾何以堪之？」(《三國志》〈董昭傳〉)

21 孔穎達疏：「毒猶役也，若用此諸德使役天下之眾，人必從之以得其吉，又何無功而咎責乎？」

例句 32

- a. 又無歸北客，書札寄何人？（《全唐詩》張喬〈寄南中友人〉）
- b. 又無賓客至，何以銷閒日？（《全唐詩》白居易〈懶放二首呈劉夢得吳方之〉2首之1）
- c. 謂荷曰：「在襄陽時何故殺鹿？」跪答曰：「他人射鹿，我加創耳。又不啖肉，何緣受報？」（《法苑珠林》卷86）
- d. 後阿孃見舜子跪拜四拜，立讀（五毒）嗔心便豈（起）。「又不是時朝節日，又不是遠來由喜，政（正）午間跪拜四拜，學得甚媿（鬼）禍述靡（術魅）！」（《敦煌變文集新書》〈舜子變〉）

關於此用法的形成，史金生（2005）提出了討論。該文認為在「又不是你肚裡的蛔蟲，哪知道你今天會飛來？」這個句子中，「又」突顯某個否定性事實以阻止聽話人得出「知道你會來」此結論，也就是說在此用法中「又」的主要作用在「突顯」：「著重提出一個與前提相關的否定性的命題」，是對「行為的適宜條件的否定」，故帶有辯駁語氣。至於「又」為何能用於否定適宜條件？該文則認為是因為「又」本表重複的增量義，可由之發展為對一個事實的突顯。不過，這樣的解釋比較籠統，不能清楚揭示「又」的重複義用法和加強否定功能之間的關係。

本文認為「又」的加強否定用法也是從其轉折用法發展而成，這點在上述所引最早用例便一目了然。在例句 31 中，後昭建議給太祖建封五等，太祖反對，指出建封五等要君王才可，又不是人臣所能做的事，這兩句就是不相容讓轉關係，其後則據以提出反問。在後來的發展中，「又」字句的前分句省說，且「又」往往帶領複句，例句 32 各例情況正是如此，可將之還原如下。在此類表達中，省說的前分句轉為預設，「又」表達所在複句與此預設構成不相容型讓轉關係：

例句 33

- a. 欲寄南中友，又[無歸北客，書札寄何人]？
- b. 該起床了，但又[沒有賓客來，教我如何銷磨閒日]？
- c. 要我受報應，但我又[沒吃鹿的肉，為何要受報應]？
- d. 跪拜四拜只在時朝節日或是遠來由喜，但又[不是時朝節日，又不

是遠來由喜，正午間跪拜四拜學什麼鬼禍術魅]？

在此，所省略的前分句為後接複句的預設，而非「又」字句的預設。預設是句子說出前需先成立的先決命題，且一個句子可以有多個預設，²² 以下以史金生所舉現代例句以及例句 32a 為例，條列其重要預設於下：

「我又不是你肚裡的蛔蟲，哪知道你今天會飛來。」

預設 1：如果我是你肚裡的蛔蟲，我就會知道你今天會飛來。

預設 2：我不知道你今天會飛來。

預設 3：有人認為我知道你今天會飛來。（「又」表反駁，故有此預設）

「又無歸北客，書札寄何人。」

預設 1：如有歸北客，書札寄予南中友。

預設 2：書札寄不出去。

預設 3：欲寄南中友。（「又」表反駁，故有此預設）

若單就二例的首句而論，其預設當如下，但不可能含有上列預設 3。從之可知 33a 的首句「欲寄南中友」實為後接複句的預設，而非「又」字句的預設：

「我又不是你肚裡的蛔蟲」

預設 1：我不是你肚裡的蛔蟲。

預設 2：有人認為我是你肚裡的蛔蟲。（「又」表反駁，故有此預設）

但不可能含如下預設，因為此句並無這些內容。

*預設：有人認為我知道你今天會飛來。

「又無歸北客」

預設 1：無歸北客。

預設 2：我期待有歸北客。（「又」表反駁，故有此預設）

但不可能含如下預設，因為此句並無這些內容。

*預設：欲寄南中友。

學界留意到，此用法的「又」往往後接典型性事件（史金生 2005:

22 例如「張三後悔娶了小芳」此命題除了預設「張三娶了小芳」，也預設「世界上有張三這個人」、「世界上有小芳這個人」、「張三是男性」、「小芳是女性」等等。

55)。例 21a 讓人害怕的典型情況之一是被吃掉，例 21b 看得出事情狀況的典型前提是長了眼睛，例 21c 中他會知道的最典型管道就是我告訴他。例句例 32a 中寄信到南方的典型前提是有人北歸，例 32b 中銷閒日的典型做法是有賓客至，例 32c 中遭動物報應的典型情況是吃了動物的肉，例 32d 中跪拜四拜的典型情況有二：時朝節日或是遠來由喜。史金生（2005：55）一文認為這與認知心理有關，語言交際傾向「以盡可能少的釋語心力獲得言者所能合理傳遞的最大語境效應」，採用典型例子，可減少理解的心力。這樣的解釋雖然沒錯，但意見比較寬泛。本文認為從複句角度可以看得更清楚。因為「又」帶領的是不相容型轉折，而其前分句又被省略而轉為所在複句的預設，故需透過該句內容去推得其預設，採用典型狀況最容易推得預設。

「又」這種由多重複句省縮至單一複句的現象和「畢竟」類副詞的發展相近，第二之（二）小節提及「畢竟」原搭配原因分句，後轉為搭配轉折分句，也是透過省說後分句而造成的，且後分句仍隱含在表達中，也補得上。不過，「又 1」的情況是套疊複句的省縮，「又 2」和「畢竟」則是包接複句的省縮。以下是各詞發展概況，「又 1」是加強反問用法，「又 2」是加強否定用法，「畢竟」則是提醒用法。其中「又 1」是前因果後讓轉的套疊，「又 2」和「畢竟」則是因果複句包接在轉折分句內的情形，但是「又 2」是帶領整個因果複句，「畢竟」則是帶領原因分句。實際表達上，由於「又 1」和「又 2」前方的讓步分句都省說，導致「又 1」所在句由轉折分句轉為推論結果分句，「又 2」則是由轉折分句轉為因果複句，二者均脫離原轉折語境，故進一步語法化為語氣副詞。「畢竟」的情況則是省說後分句，但可由之推得。以下灰底色處為被省說部分，也是演變後語氣副詞「又」所在句的預設或是省略後分句情況下「畢竟」句的隱涵：

「又 1」：若欲犯法，則苟而賦，又何訪焉？
 [A 原因／條件分句]-[B 推論結果分句]
[B 讓步分句] -[C 又-轉折分句]

>若欲犯法，**又**何訪焉？

[A 原因／條件分句]-[C 又-推論結果分句](和預設構成讓轉關係)

「又 2」：**欲寄南中友，又無歸北客，書札寄何人？**

[A 讓步分句]-又-[B+C 轉折分句]

[B 原因分句]-[C 推論結果分句]

>**又無歸北客，書札寄何人？**

又-[B 原因分句-C 推論結果分句](和預設構成讓轉關係)

「畢竟」：這本書雖然舊，**畢竟**是珍本，**值得保存**。

[A 讓步分句]-[B+C 轉折分句]

[B 畢竟-原因分句]-[C 推論結果分句]

>這本書雖然舊，**畢竟**是珍本。

[A 讓步分句]-[B 畢竟-轉折分句](隱涵推論結果)

從上可見「又 1」、「又 2」和「畢竟」都經歷套疊或包接複句省縮為單一複句的情況，並改變三者所在分句性質，但「又」由之從轉折副詞發展為辯駁語氣副詞，「畢竟」則都是語氣副詞用法。

以上說明語氣副詞「又」兩種用法都以搭配複句為常，分別是由套疊複句和包接複句省縮而成，發展到後來甚至還可省縮成一個單句。因源自不相容型轉折副詞，「又」在搭配否定句和反問句最容易突顯其間的不相容特性，並允許前分句省略，轉為預設；也是此不相容特性，和前分句構成鮮明的矛盾，用於言域中便容易帶有辯駁語氣。

(二)「也」

現代漢語「也」也可作語氣副詞，以下轉引自呂叔湘（1999: 597），是表委婉語氣：²³

23 該書還列了「寫了幾次，總**也**寫不好」此例句，認為其中的「也」也是語氣副詞。本文認為此處的「也」是轉折副詞，帶領不受影響型轉折關係。

例句 34

- a. 音量也就是這樣了，不能再大了。
- b. 這張畫也還拿得出來。
- c. 我看也只好如此了。
- d. 也難怪她不高興，你也太不客氣了嘛！
- e. 情況也不一定會像你說的那樣吧！
- f. 你也不是外人，我都告訴你吧。
- g. 節目倒也不錯。

關於「也」此語氣副詞用法的來源，史金生（2005）認為例句 34f 是表辯駁語氣，係由表並存的增量義發展出突顯功能，用於反駁適宜條件，和「又」的演變相當。不過，例句 34f 並非表反駁語氣，此句並不預設有人主張「你是外人」，而我要反駁此論點，句中「也」所暗示的內容可參見下文 40f 的說明。此例中的「也」和例 34 中諸多例句一樣，都是表委婉語氣，和「又」差異甚大。故此解釋無法說明「也」的語氣本質，也無法區分「又」和「也」所表語氣的差別。

肖治野（2011）認為類同義副詞「也」從行域進入知域便能發展出委婉語氣用法，「也真夠辛苦的了」意思是「別人會認為真夠辛苦的，我也認為真夠辛苦的了」，這便是「也」的知域用法：「委婉語氣正是來自作為類同項的一種社會認識」。然而，為何進入知域的類同概念會轉為委婉語氣？該文認為，如果其他人也有同樣認識，可緩和此一評價過於主觀的色彩，故語氣顯得委婉。但是跟他人一致的類同認識，究竟是起到強化作用還是緩和作用並不好說，這樣的解釋仍顯牽強。

鄧川林（2017）則從「也」的量極關係加以解釋。所謂量極關係，係指副詞「也」除了表示類同關係，也可表示追加關係，「也」所在的後分句是補充或追加說明前一分句，相對於前分句，「也」所在後分句量極較低。因此，當「也」用於言語行為，也表示該言語行為屬語用量極的較低點，故能使之含有委婉義，並蘊含「『即使有某種原因，我仍然要說如下言論』的讓步意義」（頁 658）。換言之，此文認為此用法乃追加義副詞「也」由行域轉入言域而產生的轉變。然而「也」的主要功能是類

同用法，而非追加用法，為何進入言域反而是此用法，而非無量極差別的類同用法？而且從追加到委婉語氣，差異頗大，不是單單以量極較低就能清楚聯繫二者的關係。此外，此文已留意到語氣副詞「也」涉及讓轉關係，但卻未說明原因，只說明委婉語氣可蘊含此概念。

本文認為此用法也是從「也」的轉折功能發展而成，也是複句省縮的結果，但「也」與「又」同中有異，二詞所表轉折關係不同，經歷的省縮情形也不同。類同義副詞「也」出現於南北朝，此詞一出現，就可搭配轉折分句，見例句 35，表示不受影響型讓轉關係：平時就帶著鏡子，即使暫時出園子也不受影響，仍帶著鏡子。唐朝此類表達已普遍，見例句 36。當時《敦煌變文集新書》〈無常經講經文〉便有 25 句此類表達，見例句 36f，可見這在唐朝已是「也」的常見用法：

例句 35

不能片時藏匣裏，暫出園中也自隨。（《全上古三代秦漢三國六朝文》，《全後周文》北周·庾信〈鏡賦〉）

例句 36

- a. 倖門如鼠穴，也須留一箇。（《王梵志詩》卷 6）
- b. 眼前無俗物，多病也身輕。（《全唐詩》杜甫〈漫成〉2 首之 1）
- c. 雖然水是無情物，也到宮前咽不流。（《全唐詩》孫叔向〈題昭應溫泉〉）
- d. 縱到緱山也無益，四方聯絡盡蛙聲。（《全唐詩》薛能〈題後集〉）
- e. 官苗若不平平納，任是豐年也受飢。（《全唐詩》杜荀鶴〈田翁〉）
- f. 假饒富貴似石崇，也遭白髮驅摧老。……國王富貴沒人過，限來也被無常取。……直墮黃金北斗齊，心中也是無厭足。……饒你鑄得一千軀，也不如聞健先祇備。（《敦煌變文集新書》〈無常經講經文〉）

至遲在元朝，「也」還能表示不徹底型讓轉關係，如下所示。例句 37a 表示的是「雖然只是花底的鶯燕，但也不全然不好：勝過落單的鳳鸞」，例句 37b 表示的是「雖然會被判死刑，但也不全然不好：還落個孝順名兒」，例句 37c 表示的是「雖然不能打他，但也不能全然不管：還需

早晚訓誨」，例句 37d 表示的是「每日努力修行，即使當不成菩薩，但也不至於全然無效果：修成個小佛兒也是可以的」：

例句 37

- a. 花底雙雙鶯燕語，也勝如鳳隻鶯孤。（《關漢卿戲曲集》〈望江亭中秋切綸旦〉）
- b. 你為親爺雪恨合當是，便當刑死赴陰司，也得個孝順名兒。（《關漢卿戲曲集》〈包待制三勘蝴蝶夢〉）
- c. 雖然不致乎打他，也須早晚訓誨；再不然，去告訴他那老虔婆知道。（《清平山堂話本》〈快嘴李翠蓮記〉）
- d. 每日持齋把素，終朝酌水獻花。縱然不做得菩薩，修得個小佛兒也罷。（《清平山堂話本》〈快嘴李翠蓮記〉）

同一時期，也出現「也」的語氣副詞用法：

例句 38

- a. 那玉砌珠簾與畫堂，我可也覷得尋常！（《元刊雜劇三十種》《閨怨佳人拜月亭雜劇》）
- b. 孩兒，你也忒千自由百自在！你從二十二上投軍去，可怎三十三上恰到來？（《元刊雜劇三十種》《薛仁貴衣錦還鄉記雜劇》）
- c. 相公若拿了白士中呵，也除潭州一害。（《關漢卿戲曲集》《望江亭中秋切綸旦》）
- d. 衙內云：「喂！親隨，你做甚麼？」親隨云：「相公鬢邊一箇虱子。」衙內云：「這廝倒也說的是，我在這舡隻上箇月期程，也不曾梳篦的頭。好兒乖乖也。」（《關漢卿戲曲集》《望江亭中秋切綸旦》）

不徹底型讓轉關係表示的是「雖然……，但也不至於／也不是全然……」，以上各例可理解如下：

例句 39

- a. 那玉砌珠簾與畫堂雖然眾人愛，但也不是全然如此：我可也覷得尋常！
- b. 離家從軍雖有一定的自由，但也不能到這樣的地步：孩兒你也忒千自由百自在！

- c. 相公若拿了白士中呵，雖然不算豐功偉業，但也有一定貢獻：也算除潭州一害。
- d. 這廝靠近我鬢邊虱子雖然不合禮法，但也不是全然沒道理：他說的倒也是事實。

「也」的語氣副詞用法主要是不徹底型讓轉副詞「也」在省略前方讓步分句的情況下發展而成，雖然如此，這省說的部分均轉為預設，仍可由「也」推得。前所列呂叔湘所舉例 34 各例句可理解如下，其中只有 40a 是從否定立場論之，其餘都是從肯定立場論之：

例句 40

- a. 雖然修好了音響，但也不到最好狀態：音量也就是這樣了，不能再大了。
- b. 這張畫雖然不好，但也不到最差：這張畫也還拿得出來。
- c. 雖然情況不好，但也不到不能接受：我看也只好如此了。
- d. 雖然她生氣是不對的，但也不是完全沒有道理：也難怪她不高興，雖然你可以指責她，但也不到不受限的地步：你也太不客氣了嘛！
- e. 情況雖然糟，但也不到最糟：情況也不一定會像你說的那樣吧！
- f. 雖然你不是適合的人，但也不到絕對的地步：你也不是外人，我都告訴你吧。
- g. 節目雖不到最好，但也不至於太差：節目倒也不錯。

作為轉折關聯詞，「也」能帶領不受影響型和不徹底型讓轉關係，但主要是由後者發展為語氣副詞，表委婉語氣。因為是不徹底的，不到最好或最壞，仍可勉強接受或議論，故語氣顯得委婉，而非強硬。其發展也經歷複句省縮過程，如下所示。以下灰底色處為被省說部分，也是演變後語氣副詞「也」所在句的預設：

「也」：這張畫雖然不好，但也還拿得出來 > 這張畫也還拿得出來

[A 讓步分句] [B 轉折分句] [B 單句]（和預設構成讓轉關係）

透過本節討論，可見出「又」和「也」雖然是從概念相近的累加義和類同義副詞發展為轉折副詞，但前者聯繫的是不相容型讓轉關係，後

者則是不受影響型和不徹底型讓轉關係，導致所發展出的語氣也不同。

「又」源自不相容讓轉關係，矛盾性高，故發展出辯駁語氣；「也」源自不徹底型讓轉關係，矛盾性低，故口氣委婉。二詞均是在省說讓步分句的情況下發展為語氣副詞，而省說的分句則都轉為預設。

四、複句省縮

言談中，為求表達精鍊，經常進行省縮。根據本文討論，可見到兩種複句省縮情形。第一種是由個別詞扮演分句功能，等於是將複句省縮進單句中，「反正」類和「畢竟」類副詞均如此。這兩組複合詞均相當於讓步分句，前者與所在句構成無條件或不容否認型／不徹底型讓轉關係，可表確認或將就語氣，後者則與所在句構成不容否認型讓轉關係，可表提醒語氣。可以說諸詞所在單句均蘊含讓轉複句性質，但因讓轉類型不同，故可推得的隱涵義不同，隨之所發展出的語氣也不同。雖然「反正」類副詞中的「好歹」、「左右」、「長短」等詞以及「畢竟」類副詞都能表示不容否認型讓轉關係，但前者屬程度性不容否認，後者則屬存在性不容否認，仍有一定差異，故語氣也不同。「好歹」等詞係由反義詞複合而成，表達程度或數量上的兩極，故不容否認的多半是程度或數量概念，約相當於至少、頂多、多少、遲早等義，故帶將就語氣；而「畢竟」類副詞則源自最終義副詞，不容否認的是某事物的存在，故具提醒性質。

第二種則因特定分句省說而導致複句省縮，「又」和「也」均如此。二詞原本均是轉折副詞，本位於轉折分句，都在省說前方讓步分句的情況下發展為語氣副詞，且所省說的分句均轉為預設。不過，二者所連繫的讓轉關係不同，複句省縮模式也不同，故發展出的語氣也不同。「又」原連繫不相容型讓轉關係，分別由「因_{s1}＋果/讓_{s2}＋轉_{s3}」之套疊複句以及「讓_{s1}＋轉：[因_{s2}＋果_{s3}]」之包接複句省縮為單一的因果複句，分別用於反問和否定情境，傳達辯駁語氣；「也」原連繫不徹底型讓轉關係，經歷複句到單句的省縮，並發展出委婉語氣。二詞所表語氣一樣受到讓轉

語境的牽動。

以下是本文所論複句省縮引發語法化的情況，從底線標示部分，均可見出各詞所在句之複句角色有所轉換，這也是各詞語法化為語氣副詞的關鍵：

反正：反正=無條件型讓步分句+轉折分句 > **反正**-單句，**確認語氣**

好歹：好歹=不容否認／不徹底型讓步分句+轉折分句 > **好歹**-單句，**將就語氣**

畢竟：畢竟=不容否認型讓步分句+轉折分句 > **畢竟**-單句，**提醒語氣**

又 1：A 原因／條件分句+B 推論結果分句／讓步分句+C 又-不相容型轉折分句 > A 原因分句+C 又-推論結果分句，**辯駁語氣**

又 2：A 讓步分句+又-不相容型轉折句段／[B 原因分句+C 推論結果分句] > B 又-原因分句+C 推論結果分句，**辯駁語氣**

也：A 讓步分句+B 也-不徹底型轉折分句 > **也**-單句，**委婉語氣**

以上演變均涉及推理，都是以複句為基底推得，其所表語氣均與之呼應。在「反正」的歷史中，「他反正會來」是透過「無論如何，他會來」此複句基底推得「他一定會來」、「總之他會來」等義，故帶確認語氣；在「好歹」的歷史中，「他好歹會來」是透過「好也罷，歹也罷，他會來」或是「再歹，他會來」之複句基底推得「至少他會來」，故帶將就語氣；在「畢竟」的歷史中，「他畢竟會來」是從「即使到最後，也不容否認他會來」此複句基底推得「他會來是不容否認的事實」，故帶提醒語氣；在「又」的歷史中，是從「下雪沒什麼，又有什麼好擔心」、「想寄信，又沒人幫忙」此類不相容型讓轉複句基底推得辯駁語氣；「也」的歷史中，則是從「音量再大，也只能這樣」此類不徹底型讓轉基底推得勉強接受的委婉立場。一旦推理成為固定義，即使脫離原使用語境也不受影響，「又」和「也」脫離讓轉語境仍帶有辯駁和委婉語氣，便是此情形。但諸詞原用法仍對新用法產生一定的影響，「又」需搭配否定句或反問句才能突顯不相容讓轉關係，便是受此因素牽制。

以上演變也關係到預設。在「又」和「也」的歷史涉及分句省說，這省去未說的分句便由明轉暗成為預設，例如：「這點花招又能騙誰」預設有人想用這花招騙人，「我又沒告訴他」預設別人認為我告訴過他，「這張畫也還拿得出來」預設這張畫不算好，這些預設都相當於所省去的讓步分句。二詞的辯駁和委婉語氣，正是因為其用法不但隱含特定預設，還跟預設構成不相容和不徹底型讓轉關係。

以上各組詞的演變都發生在元語用法，都是用於說理、評斷、聲明等等，因脫離原本行域用法，由實指轉為虛指，而有機會被重新理解。例如第二之（一）小節末藉由「反正無下筆之所」和「這個狠毒的賊，反正出不了你們這一堆人」說明由行域到知域用法所帶動的變化；又例如最終義副詞「畢竟」等，在行域用法中表最終義，但是延伸到知域或言域中，「畢竟」與所在句的關係便可重新理解，而由特定複句基底獲得隱涵義。前文討論中，也曾多次提及，這組詞搭配原因句時，都是搭配推斷性因果複句，由此也可見出其元語特性。諸詞在元語用法中語法化為語氣副詞，而所帶語氣也能反過來強化論述立場，各詞所帶確認、將就、提醒、辯駁、委婉等語氣，在實際使用上也都有助於鞏固言者的論述立場。

學界探討語法化演變，不但留意其演變過程，更關注其演變機制與動因。本文所論複句省縮現象，當和演變機制有所關聯。語法化機制中，重新分析與類推最受重視（Paul J. Hopper & Elizabeth C. Traugott 2003: 39-70），除此之外，語法化機制還包括：推理（inference）、隱涵義的固定（the conventionalization of implicature）、語境意義的吸納（absorption of contextual meaning）、和諧（harmony）等（Joan Bybee, Revere Perkins and William Pagliuca 1994: 282）。本文所論現象和這些機制都有關：因推理得出隱涵義，為了達成語境和諧而吸納語境義，因隱涵義或語境義的固定而確立新用法，完成語法化。從本文所論現象可知，上述這些機制發生的前提是所在結構的重新組織，更精確地說，是所在句之複句角色的轉換，而其轉換的原因則有二：以詞代句、省說，這兩項正是本文所論兩種複句省縮的原因。可以這麼說，由於以詞代句和省說，造成複句省縮，導致關鍵

詞所在句被賦予新的角色，從而啟動了相關推理以及上述各種演變機制，而形成本文所論多種語氣副詞。由之，可以說複句省縮影響推理內涵，也可以說推理方向遵循其複句構成。

五、結 論

語氣副詞往往只傳達特定語氣，而沒有明確固定的意義，本文所論四組語氣副詞均如此。歷史顯示，這是因為其概念蘊含讓轉關係、且又經歷複句省縮過程所致。讓轉關係是生活中很重要的推理基底，且往往化為無形，但仍產生作用，本文所論語氣副詞就是最好的說明。相對於並列關係和因果關係，讓轉關係要來得曲折，但這並不妨礙它作為論述的基底，也不妨礙它在論述中出現多種省縮情形，故由之發展而成的語氣副詞也較難掌握，其來源也不易說得清。

本文嘗試透過四組語氣副詞的演變，說明複句省縮能引發語法化。這四組語氣副詞，有的因相當於讓步分句，與所在句構成讓轉複句，在經歷重新分析後發展為語氣副詞；有的則源自轉折副詞，在經歷前分句省說後發展為語氣副詞。由於各詞原聯繫的讓轉關係不同，含無條件型、不容否認型、不相容型、不徹底型等，也導致所發展的語氣各具特色。從複句省縮角度可以清楚解說這四組語氣副詞的演變，舉凡推論的具體內涵、預設的來源以及語氣的特性都能從之得到解釋。本文所提現象當不限於這幾組詞，複句省縮究竟還能解釋哪些功能詞的形成，相關演變還涉及哪些複句類型，都還有很大的討論空間。英語 *after all* 的平行發展也說明複句省縮引發的語法化不限於漢語，應具跨語言的共性，這部分一樣有探究的價值。

讓轉關係可說是複句關係中最為複雜的一種，不少語氣副詞的形成都與之有關。事實上，語氣副詞和讓轉複句的關係不限於本文所論，漢語史上還有不少語氣副詞是在讓轉語境中形成的，如「偏」、「偏偏」、「竟」、「竟然」、「居然」等詞（張麗麗 2018），另一方面也有許多語氣副

詞進一步發展為讓轉關聯詞，如確認語氣副詞「儘」、「明明」、「固然」、「誠然」等發展為讓步關聯詞、強調語氣副詞「可」、「可是」以及反常義語氣副詞「反」、「倒」等發展為轉折關聯詞（張麗麗 2011, 2016）。在這幾方面的演變中，往往是詞義決定各詞適合搭配的讓轉語境，又由讓轉語境類型牽動後續發展，在在印證「詞義決定語境，語境決定演變」此演變模式，也在在見出讓轉關係的區辨對此方面研究的重要性。

引用書目

一、傳統文獻

- 春秋·左丘明傳，晉·杜預注，唐·孔穎達正義，《春秋左傳正義》，收入李學勤主編，《十三經注疏》第 16-19 冊，北京：北京大學出版社，2000。
- 春秋·左丘明著，徐元誥集解，王樹民、沈長雲點校，《國語集解》，北京：中華書局，2002。
- 漢·孔安國傳，唐·孔穎達疏，《尚書正義》，收入李學勤主編，《十三經注疏》第 2-3 冊，北京：北京大學出版社，2000。
- 漢·毛亨傳，鄭玄箋，唐·孔穎達疏，《毛詩正義》，收入李學勤主編，《十三經注疏》第 4-6 冊，北京：北京大學出版社，2000。
- 漢·鄭玄注，唐·孔穎達疏，《禮記正義》，收入李學勤主編，《十三經注疏》第 12-15 冊，北京：北京大學出版社，2000。
- 漢·支婁迦讖，《道行般若經》，收入（日）高楠順次郎、渡邊海旭等監修，《大正新修大藏經》，臺北：新文豐出版公司，1983。
- 魏·王弼注，唐·孔穎達疏，《周易正義》，收入李學勤主編，《十三經注疏》第 1 冊，北京：北京大學出版社，2000。
- 晉·竺法護，《正法華經》，收入（日）高楠順次郎、渡邊海旭等監修，《大正新修大藏經》，臺北：新文豐出版公司，1983。
- 晉·陳壽撰，劉宋·裴松之注，收入楊家駱主編，《新校本三國志注附索引》，臺北：鼎文書局，1980。
- 晉·佛陀跋陀羅，《大方廣佛華嚴經》，收入（日）高楠順次郎、渡邊海旭等監修，《大正新修大藏經》，臺北：新文豐出版公司，1983。

- 唐·房玄齡等著，《新校本晉書并附編六種》，臺北：鼎文書局，1974。
- 唐·王梵志著，項楚校注，《王梵志詩校注（增訂本）》，上海：上海古籍出版社，2010。
- 唐·釋道世編撰，《法苑珠林》，臺北：新文豐出版公司，1993。
- 宋·朱熹著，黎靖德編，王星賢點校，《朱子語類》，北京：中華書局，1994。
- 宋·釋夢英著，趙力光編，《西安碑林名碑精粹——篆書目錄偏旁字源碑》，上海：上海古籍出版社，2012。
- 元·關漢卿著，吳曉鈴、單耀海、李國炎、劉堅編校，《關漢卿戲曲集》，北京：中國戲劇出版社，1958。
- 明·吳承恩著，《西遊記》，臺北：桂冠圖書公司，1994。
- 明·洪楗輯，程毅中校注，《清平山堂話本校注》北京：中華書局，2012。
- 明·凌濛初著，《二刻拍案驚奇》，臺北：三民書局，1991。
- 明·凌濛初著，陳邇多、郭雋杰校注，《初刻拍案驚奇》，臺北：光復書局，1998。
- 明·臧懋循輯，《元曲選》，臺北：臺灣中華書局，1983。
- 明·李賢撰，《天順日錄》，明·沈節甫輯，陳于廷刊，《記錄彙編》，收入嚴一萍選輯，《原刻景印百部叢書集成》，臺北：藝文印書館，1966。
- 明·坐花散人編輯，《風流悟》，收入《古本小說集成》編委會編，《古本小說集成》第 181 冊，上海：上海古籍出版社，1994。
- 清·文康著，《兒女英雄傳》，臺北：桂冠圖書公司，1988。
- 清·西周生著，《醒世姻緣》，臺北：聯經出版事業公司，1986。
- 清·吳敬梓著，《儒林外史》，臺北：桂冠圖書公司，2001。
- 清·彭定求等編，《全唐詩》，北京：中華書局，1960。
- 清·曾樸著，《孽海花》，臺北：桂冠圖書公司，2001。
- 清·嚴可均校讎，陳延嘉、王同策、左振坤校點主編，《全上古三代秦漢三國六朝文》，石家莊：河北教育出版社，1997。
- 侯忠義主編，《北宋三遂平妖傳》，收入《明代小說輯刊》第 2 輯第 3 冊，成都：巴蜀書社，1995。
- 祖生利、李崇興點校，《大元聖政國朝典章》，太原：山西古籍出版社，2004。
- 國立政治大學古典小說研究中心主編，《後紅樓夢》，收入《明清善本小說叢刊初編》第 10 輯《煙粉小說》（一）人情類，臺北：天一出版社，1985。
- 陳尚君輯校，《全唐詩補編》，北京：中華書局，1992。
- 楊曾文校寫，《新版敦煌新本六祖壇經》，北京：宗教文化出版社，2001。

寧希元校點，《元刊雜劇三十種新校》，蘭州：蘭州大學出版社，1988。

潘重規編著，《敦煌變文集新書》，臺北：中國文化大學中文研究所，1984。

聯經出版公司編，《老乞大諺解·朴通事諺解》，臺北：聯經出版公司，1978。

二、近人論著

(日)太田辰夫 2003[1958] 《中國語歷史文法》，北京：北京大學出版社。

王忠玲 2001 《轉折複句語義分類的新嘗試》，《華中師範大學學報（人文社會科學版）》40.5(2001.9): 101-104。

王 倩、馬貝加 2013 〈漢語副詞「重複——語氣」語義演變模式初探——以「又」為例〉，《齊齊哈爾大學學報（哲學社會科學版）》2013.2(2013.8): 102-105。

史金生 2003 〈「畢竟」類副詞的功能差異及語法化歷程〉，收入吳福祥、洪波主編，《語法化與語法研究（一）》，北京：商務印書館，頁 60-78。

史金生 2005 〈「又」、「也」的辯駁語氣用法及其語法化〉，《世界漢語教學》74(2005.7): 52-60。

史金生、孫慧妍 2010 〈「但（是）」類轉折連詞的內部差異及其形成機制〉，《語文研究》117(2010.7): 34-40。

余 瓊 2013 「現代漢語語氣情態副詞的構句、聯句能力研究」，華中師範大學語言學與應用語言學碩士論文。

呂叔湘 1992[1942] 《中國文法要略》，臺北：文史哲出版社。

呂叔湘 1999 《現代漢語八百詞》，北京：商務印書館。

李 軍、王永娜 2004 〈也談轉折複句的內部分類〉，《暨南大學華文學院學報》2004.2(2004.4): 72-75。

李宗江 2009 〈若干反義聯合短語的副詞化〉，《南京師範大學文學部學報》2009.1(2009.3): 148-154。

沈家煊 2003 〈複句三域「行、知、言」〉，《中國語文》2003.3(2003.6): 195-204。

肖治野 2011 〈副詞「也」的行域、知域和言域〉，《浙江學刊》2011.4(2011.7): 100-104。

谷 峰 2010 「先秦漢語情態副詞研究」，南開大學中國語言文字博士論文。

邢福義 2001 《漢語複句研究》，北京：商務印書館。

晏生宏、廖巧云 2013 〈信息複合與詞的語法化——“After all”「畢竟」為例〉，《湖北民族學院學報（哲學社會科學版）》31.5(2013.2): 94-99。

馬 真 1983 〈說「反而」〉，《中國語文》1983.3(1983.6): 172-176。

- 馬 真 2001 〈表加強否定語氣的副詞「並」和「又」——兼談詞語使用的語義背景〉，《世界漢語教學》57(2001.7): 12-18。
- 雪 克 1964 《戰鬥的青春》，上海：作家出版社。
- 崔誠恩 2002 「現代漢語情態副詞研究」，中國社會科學院研究生院漢語言文字學博士論文。
- 張秀松 2010 「認知視角下終竟義語詞的共時變異與歷時演變研究」，北京大學中國語言文學系博士論文。
- 張秀松 2012 〈語氣副詞「到底」的歷史形成〉，《古漢語研究》94(2012.4): 57-65。
- 張秀松 2014 〈終竟義語詞肯定副詞用法的歷史形成與相關問題〉，《語文研究》2014.2(2014.6): 35-42。
- 張秀松 2015 〈「畢竟」的詞彙化和語法化〉，《語言教學與研究》2015.1(2015.2): 105-112。
- 張誼生 2000 《現代漢語副詞研究》，上海：學林出版社。
- 張麗麗 2011 〈轉折義副詞「反」、「卻」、「倒」的歷史演變與用法分布〉，《漢學研究》29.4(2011.12): 253-288。
- 張麗麗 2016 〈轉折詞「可」與「可是」演變綜論〉，《成大中文學報》54(2016.9): 167-206。
- 張麗麗 2018 〈轉折句常見語氣副詞的形成〉，《成大中文學報》63(2018.12): 191-230。
- 張麗麗 2019a 〈反義複合語氣副詞的用法及成因〉，《國文學報》65(2019.6): 1-42。
- 張麗麗 2019b 〈漢語轉折詞演變綜論〉，《歷史語言學研究》第 13 輯，北京：商務印書館，頁 315-337。
- 董正存 2016a 〈讓步條件構式的省縮及副詞「打死」的形成〉，《語言教學與研究》2016.1(2016.2): 77-84。
- 董正存 2016b 〈結構省縮與情態依附——以讓步條件結構式為例〉，《世界漢語教學》2016.4(2016.12): 456-469。
- 董秀芳 2004 《漢語的詞庫與詞法》，北京：北京大學出版社。
- 董秀芳 2010 〈量與強調〉，收入徐丹主編，《量與複數的研究——中國境內語言的跨時空考察》，北京：商務印書館，頁 312-328。
- 雷冬平 2008 《近代漢語常用雙音虛詞演變研究及認知分析》，北京：中國社會科學出版社。

- 齊滬揚 2011 《現代漢語語氣成分用法詞典》，北京：商務印書館。
- 劉月華、潘文娛、故韓 2001 《實用現代漢語語法（增訂本）》，北京：商務印書館。
- 鄧川林 2017 〈副詞「也」的量極含義研究〉，《中國語文》2017.6(2017.12): 653-661。
- 譚方方 2014 《廣義轉折關係的語義新分類與句法驗證：以漢英語為例》，《外語教學與研究》46.5(2014.9): 678-690。
- Bybee, Joan, Revere Perkins, and William Pagliuca. 1994. *The Evolution of Grammar*. Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Geis, Michael L., and Arnold M. Zwicky. 1971. "On Invited Inferences." *Linguistic Inquiry* 2(1971.6): 561-566.
- Hopper, Paul J., and Elizabeth C. Traugott. 2003. *Grammaticalization*. 2nd Ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- König, Ekkehard. 1985. "On the History of Concessive Connectives in English. Diachronic and Synchronic Evidence," *Lingua* 66(1985.5): 1-19.
- Rudolph, Elisabeth. 1996. *Contrast*. Berlin and New York: Walter de Gruyter.
- Traugott, Elizabeth C., and Richard B. Dasher. 2002. *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Traugott, Elizabeth C. 2004. "Historical Pragmatics." In Laurence R. Horn and Gregory L. Ward, eds., *The Handbook of Pragmatics*. Malden, MA: Blackwell Publishing, pp. 538-561.

The Grammaticalization Triggered by the Ellipsis and Compacting of Complex Sentences: Case Studies on the Formation of Mood Adverbs

Chang Li-li^{*}

Abstract

Based on the history of four groups of mood adverbs, namely the *fanzheng* 反正 group, the *bijing* 畢竟 group, *you* 又, and *ye* 也, this paper argues that grammaticalization can be triggered by the ellipsis and compacting of complex sentences. The *fanzheng* and *bijing* groups of mood adverbs were originally equal to concessive clauses and constructed concessive relations with the sentences they occurred, while *you* and *ye* were adversative adverbs and experienced the ellipsis of the previous sentence. These two types of developments all contain the ellipsis and compacting of complex sentences, either from complex sentences to simple sentences or from partially overlapped complex sentences to general complex sentences. Their histories demonstrate not only the flexible transformation between simple sentences and complex sentences in Mandarin Chinese, but also the complex properties of these mood adverbs.

Keywords: grammaticalization, the ellipsis and compacting of complex sentences, mood adverbs, complex sentences, concessive and adversative relations

* Chang Li-li, Professor, Department of Chinese Literature, National Taiwan University.